

XVII Reunión del Comité de Dirección de METREX, San Sebastián, sábado, 8 de mayo de 2004

Sede Palacio Miramar, San Sebastián

Obsérvese que las exposiciones PowerPoint presentadas en la Reunión de San Sebastián durante los días 6 y 7 de mayo por colegas del Gobierno Vasco, la Eurociudad Vasca (Bayonne-San Sebastián) y las instituciones europeas en cuestión, se pueden obtener, recogidas en un CD, de la Secretaría de METREX. En este Acta se hará referencia a ellas.

ACTA

SÁBADO, 8 DE MAYO 10.00 - 12.30

1 ASISTENCIA Y DISCULPAS

Se recibieron disculpas de: la Presidente, Prof. ssa Mercedes Bresso; de un cierto número de colegas que asistieron a la Sesión de trabajo de Londres de PolyMETREXplus, celebrada durante los días 22-23 de abril, entre los que se incluyen representantes de la Greater London Authority (GLA), Amsterdam, Rotterdam y Núremberg; y de Praga, Budapest, Oporto, Øresund y la South Coast Metropole (SCM).

2 ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN DE METREX EN ESTOCOLMO

Fue aprobada el Acta de la reunión del Comité de Dirección en Estocolmo

3 ASUNTOS EUROPEOS

A Comité Económico y Social Europeo (CESE). Opinión iniciativa propia sobre las Áreas metropolitanas europeas - implicaciones socioeconómicas para el futuro de Europa

El Comité de Dirección tomó nota de la contribución que había hecho METREX a la Audición del CESE sobre las Áreas metropolitanas europeas el jueves, 19 de febrero, y de cómo ha sido esto reflejado en la opinión iniciativa propia del CESE que va a ser presentada al Parlamento. El Sr. Pariza, Presidente del Grupo de Trabajo del CESE sobre las áreas metropolitanas europeas, había pronunciado un discurso el día anterior durante la Reunión de San Sebastián.

Entre las cuestiones clave a ser consideradas por el Parlamento está la necesidad de reconocer la importancia de las regiones y áreas metropolitanas para la competitividad y cohesión de Europa, y de reflejar esto en apoyo financiero, tal vez a través de un programa o iniciativa tal como METROPOLITAN, según fue sugerido por METREX.

Luisa Sanches, de DG Regio, había esbozado el día anterior el programa de la UE que va a ser estudiado por el Tercer Informe de Cohesión, así como la reforma de los Fondos Estructurales después de 2007. Es evidente que actualmente se prevé un período de debate, tras las inminentes elecciones al Parlamento, que ofrecerá a METREX nuevas oportunidades de promover la consideración de la "dimensión metropolitana" de los asuntos europeos.

Durante la Reunión de Stuttgart, Dr. Bernd Steinacher se comprometió a promover la dimensión metropolitana en nombre de METREX, y la Verband Region Stuttgart ha celebrado eventos en Bruselas con este objeto. Dr. Steinacher asistirá al Tercer Foro de Cohesión que va a celebrarse en Bruselas durante los días 10-11 de mayo. METREX también ha sido invitada a asistir a la Conferencia de Cohesión Territorial, que será celebrada por la Comisión y la Presidencia irlandesa en Galway, de 25 a 27 de mayo.

El Comité de Dirección mostró su satisfacción por el reconocimiento que se ha dado a METREX y a la dimensión metropolitana en los asuntos europeos, y el Presidente de la reunión dió las gracias al Dr. Steinacher y a la Secretaría por sus iniciativas. La Secretaría seguirá manteniendo informados a los Miembros sobre el desarrollo de estos temas y presentará un nuevo informe durante la Asamblea General de Barcelona

B ESPON, la Conferencia de Regiones Periféricas Marítimas de Europa (CRPM) y el Grupo Internacional de “Benchmarking” BAK (Basilea)

Durante la Reunión de San Sebastián, tanto el CRPM, como BAK Economics de Basilea presentaron ponencias. Es evidente que un cierto número de organizaciones, incluyendo DG Regio (véase Apéndice del Tercer Informe de Cohesión), ESPON, DATAR, CRPM y BAK, han evaluado las áreas metropolitanas europeas frente a unos indicadores de importancia, competitividad y conectividad, tanto globales, como europeas y regionales.

METREX, siendo como es una red de profesionales, está interesada en esta investigación y en estos indicadores, aunque principalmente para utilizarlos, por medio del proyecto PolyMETREXplus, en la evaluación de las fortalezas y debilidades relativas más amplias de las áreas interregionales y transnacionales. Estos indicadores también tienen valor en cuanto que proporcionan perfiles comparables de áreas metropolitanas a partir de los cuales poder evaluar el potencial de desarrollo de relaciones policéntricas *entre* las áreas metropolitanas.

Todas las fuentes de investigación antes mencionadas utilizan datos estadísticos e indicadores ligeramente distintos, y dejan fuera algunos factores importantes como por ejemplo los servicios sanitarios y el medio ambiente. El CESE ha observado que Eurostat generalmente recoge información para informar en los debates de política, por lo que la información sobre las áreas metropolitanas es de carácter limitado. Un mayor reconocimiento de la dimensión metropolitana puede desembocar en una mejor información a este nivel (véase punto 3A de más arriba).

El Secretario General explicó que en la Conferencia de Barcelona se pretende celebrar un Taller que analice la base de los indicadores clave de competitividad, cohesión y conectividad metropolitanas, y que llegue a unas conclusiones sobre éstos a fin de poder recomendárselos a la ESPON y a Eurostat

C El Tercer Informe de Cohesión

Cuando se discutieron las implicaciones para METREX del Tercer Informe de Cohesión, el Comité de Dirección tuvo en cuenta el informe adjunto a las Notas de Orden del Día de San Sebastián. Para consultar los resultados y la acción, véase Punto 3A de más arriba

4 INICIATIVAS Y PROYECTOS DE METREX

A Proyecto InterMETREX

El Comité de Dirección recibió un informe del Dr. Grahame Buchan en nombre del Socio Líder, el Comité del Plan Estructural para Glasgow y el Valle del Clyde (GCVSPJC), y de Jim Parke, en nombre de METREX, sobre los resultados de las tres primeras Sesiones de trabajo de InterMETREX y posibles novedades en cuanto al “Benchmark”. En la web de METREX se halla disponible, en EN|ES|IT|DE|FR, una Nota de Consulta sobre el Desarrollo del Benchmark. Se plantea la cuestión de poner a prueba los planes y las estrategias, la cual podría investigarse más en profundidad a través del programa de Talleres de la Conferencia de Barcelona.

El Presidente de la reunión dió las gracias a estos colegas por su informe sobre la marcha del trabajo, y observó que los resultados y el desarrollo del “Benchmark” serían investigados en más profundidad a través del programa de Talleres de la Conferencia de Barcelona

B PolyMETREXplus

El Comité de Dirección también recibió un informe sobre la marcha del trabajo por parte del Dr. Francesc Carbonell, en nombre del Socio Líder, la Generalitat de Catalunya, sobre los resultados de la Reunión Inicial celebrada en Barcelona el viernes, 26 de marzo, y de la primera Sesión de

trabajo celebrada en Londres. Los socios del proyecto recibieron un CD de Introducción, en EN|ES|IT|DE|FR, del Socio Líder y la Secretaría, que incluye un Manual del Proyecto y Nota Informativa, así como un CD en EN sobre la reunión de Londres y las aportaciones de los socios. Otros Miembros interesados pueden obtener estos CD de la Secretaría de METREX.

El Presidente de la reunión dió las gracias a Francesc Carbonell por su informe y observó que el resultado de la totalidad de las cuatro Sesiones de trabajo de Análisis de PolyMETREXplus se presentará durante una Sesión Plenaria de la Conferencia de Barcelona como el informe titulado "Hacia el Equilibrio Urbano Europeo".

El Secretario General explicó que METREX es uno de los socios de pleno derecho de PolyMETREXplus, y que se ha previsto en el presupuesto de METREX apoyar económicamente la participación de contribuidores invitados, muchos de los cuales no habían podido continuar siendo socios cuando PolyMETREXplus pasó de ser una Candidatura de Red a una Candidatura de OMR. Esta situación sigue aplicándose a pesar de que PolyMETREXplus fue finalmente aprobada por el Secretariado de Interreg IIC para la Zona Sur como una Operación de Red.

El Comité de Dirección aprobó esta previsión

C Iniciativas de Grupos de Expertos

En la tarde del miércoles, 5 de mayo, se celebró una reunión de todos los socios de los Grupos de Expertos con objeto de evaluar el avance de los mismos y acordar un informe para la Reunión de San Sebastián. En resumen, el trabajo de dos de los seis grupos está en gran parte terminado, dos de ellos están en plena evolución y los dos restantes acaban de comenzar sus actividades. La situación actual es la siguiente:

- 1 Planificación de Grandes Eventos. El Socio principal, Turín, junto con la Secretaría, han preparado dos informes sobre los Seminarios de Hannover y de Turín, tanto en forma de documento escrito como recogidos en un CD. Con esto finaliza el trabajo actual del Grupo, aunque aún hay que acabar de actualizar y pulir los "inputs" de algunos socios.
- 2 Gobernanza Metropolitana. El Socio principal, Turín, junto con la Secretaría, han preparado un informe en EN|ES|IT|DE|FR, que puede descargarse de la web de METREX. El resultado ha sido reflejado en el desarrollo del "Benchmark" de InterMETREX.
- 3 Planificación Estratégica del Comercio minorista. Tres socios han hecho aportaciones, y se pedirán otros "inputs" al Gobierno del País Vasco, Øresund y al menos a un socio más. Se pretende poder informar más adelante, a través del programa de Talleres de la Conferencia de Barcelona.
- 4 Grandes Reestructuraciones Urbanas. Fred de Ruitter, Socio principal por el Ayuntamiento de Rotterdam, es actualmente Director Ejecutivo de la Corporación para el Desarrollo del Puerto de la Ciudad de Rotterdam, y ha organizado un Seminario preliminar en Rotterdam, durante los días 24 y 25 de junio, para 20 socios invitados, al que seguirá un Seminario Internacional los días 18 y 19 de noviembre.
- 5 Recalificación Urbana. El Socio principal, Emilia-Romagna, ha recibido "inputs" de Emilia-Romagna, Stuttgart y Atenas. Claudio Tolomelli sugirió que el trabajo debería hacer hincapié en el impacto social de la recalificación urbana, más que en las cuestiones técnicas que ésta supone. Se estudiarán posibles vínculos con los proyectos SocioMETREX y PolyMETREXplus. Se espera recibir un cierto número más de "inputs", y poder informar también sobre el avance del trabajo a través del programa de Talleres de la Conferencia de Barcelona.
- 6 La Agricultura en las Áreas Metropolitanas. El Socio principal, Stuttgart, ha recibido "inputs" de Atenas y Cracovia. Jürgen Ludwig sugirió que el trabajo del grupo podría incluir el estudio de la planificación, desarrollo y gestión de los espacios abiertos urbanos y rurales. Catherine Sykianaki explicó que el "input" de Atenas se refiere a la cuestión de la agricultura en los "hinterlands" metropolitanos.

A partir de ahora, el Socio principal pedirá a aquellos socios que hayan expresado interés por esta cuestión que presenten respuestas estructuradas en torno a sus experiencias. Los resultados que se pretende obtener serán una visión sobre la práctica para el programa de Talleres de la Conferencia de Barcelona y, posiblemente, la prolongación de la colaboración a través del programa Interreg.

El grupo de Planificación de Grandes Eventos ha desarrollado su trabajo a través de seminarios de un día de duración, pero otros grupos han elegido desarrollarlo a través del intercambio de información, iniciado y dirigido por el Socio principal.

El Comité de Dirección estuvo de acuerdo en que sería de utilidad para los Miembros que los "outputs" de los Grupos de Expertos se publicaran en forma de documento resumen multilingüe, junto con CD adjuntos que den más detalles de los "inputs" de los socios. La Secretaría investigará este formato cuando publique el trabajo del Grupo de Expertos en Planificación de Grandes Eventos, con el cual el Area Metropolitana de Lisboa ha tenido la amabilidad de aceptar ayudar. Esto podría entonces servir de modelo para otros grupos

5 CONFERENCIA DE BARCELONA – 27- 30 DE OCTUBRE DE 2004

Futuras tendencias en Ordenación y Desarrollo del Territorio. Nuevas metodologías e Instrumentos de Planificación

El Secretario General explicó que la Conferencia de Barcelona ofrece una oportunidad excepcional de promover la Red y sus actividades ante la comunidad metropolitana europea más amplia. El hotel de la Conferencia, así como la sede de la sesión de apertura, La Pedrera de Gaudí, son de gran calidad e interés.

El Secretario General y el anfitrión, Francesc Carbonell, por la Generalitat de Catalunya, explicaron cómo se ha avanzado con la confirmación del Ponente de Apertura, Sir Peter Hall, y la invitación al Comisionado de la UE de Política Regional y a la Presidencia holandesa de la UE. Francesc Carbonell sugirió que debería invitarse a Albert Serratosa a pronunciar el Discurso Inspirador en la clausura de la Conferencia, y el Comité de Dirección estuvo totalmente de acuerdo.

En estos momentos, la cuestión principal es el contenido del programa de Talleres de la Conferencia de Barcelona. Tal como se ha mencionado anteriormente, habrá ocasión de presentar los "outputs" del proyecto InterMETREX y de los Grupos de Expertos a través de dos de los seis Talleres. Cada uno de los cuatro Talleres restantes tiene capacidad para tres contribuciones, lo que hace un total de doce contribuciones sobre práctica innovadora. Se han recibido ofertas de contribución por parte de Stuttgart, Turín y Estocolmo, y tanto Stuttgart como Estocolmo han accedido amablemente a presidir dos de los Talleres.

Quedan posibilidades de presentar nueve contribuciones más a los Talleres, y se invita a los Miembros a contactar a Francesc Carbonell con sus sugerencias, teniendo en cuenta el tema de la Conferencia, Futuras Tendencias en Ordenación y Desarrollo del Territorio - Nuevas Metodologías e Instrumentos de Planificación – así como la intención de presentar prácticas innovadoras. Por otra parte, el Secretario General agradecerá recibir ofertas para presidir los dos Talleres restantes.

El calendario de cara a la Conferencia es el siguiente:

- A mediados de junio, distribución de la Invitación multilingüe de la Presidente de METREX, Prof. ssa Mercedes Bresso, y el Presidente de Catalunya, Pasqual Maragall, para asistir a la Conferencia. Ésta incluirá un CD con el Programa e información sobre cómo efectuar las reservas de hotel. También se adjuntará el nuevo Folleto de METREX.
- A principios de septiembre, llamadas recordatorias por parte de la Secretaría/Interpretariado de METREX.

6 ASAMBLEA GENERAL DE BARCELONA 2004

A Elección del Presidente de METREX para el período 2004-2006. Fecha tope para las nominaciones – Viernes, 27 de agosto de 2004

El Secretario General explicó la manera de proceder a la elección del Presidente de METREX durante la Asamblea General de Barcelona, si ello resultara necesario. En ocasiones anteriores la elección se ha hecho por aclamación. En las Notas de Orden del Día de San Sebastián se encuentra una versión resumida del procedimiento, el cual se recoge en los Estatutos de METREX (Sección 5, Artículos 10 y 11).

Las nominaciones para Presidente, apoyadas por otro Miembro más, deben ser recibidas por el Secretario General antes de la fecha límite del **viernes, 27 de agosto de 2004**. Si hubiera más de un candidato, el Secretario General organizará una elección durante la Asamblea General de Barcelona el sábado, 28 de octubre. A cada región o área metropolitana Miembro le corresponde un voto, y las regiones o áreas metropolitanas Miembro que no puedan estar representadas en la Asamblea General podrán pedir a otro Miembro, por escrito, que voten en su nombre.

Dr. Bernd Steinacher, de la Verband Region Stuttgart, confirmó su candidatura durante la reunión del Comité de Dirección, y explicó brevemente sus motivación e intenciones. Dr. Francesc Carbonell confirmó que la Generalitat de Catalunya está estudiando la posibilidad de proponer también un candidato.

El Comité de Dirección estuvo de acuerdo en que, de celebrarse una elección, deberá pedirse a cada candidato que redacte un breve resumen de su formación y experiencia, su filosofía y sus intenciones. A modo de orientación, una página de texto en letra del cuerpo 10 contiene unas 500 palabras, y 750 palabras podrían considerarse el máximo de cada resumen, dada la necesidad de traducirlo al ES|IT|DE|FR. Los candidatos podrían ser después invitados a pronunciar un discurso durante la Asamblea General, tal vez de una duración máxima de 10 minutos cada uno.

7 PRESUPUESTO, CUENTAS Y AUDITORÍA CORRESPONDIENTES A 2003

A Informe financiero

John Brown, Contable de METREX, presentó el Informe de Ingresos y Gastos y las Relaciones de Beneficios y Pérdidas correspondientes al período 1 de enero - 31 de diciembre de 2003, y habló de las cuestiones que se plantean (para obtener un resumen, véanse Notas de Orden del Día de San Sebastián).

A partir del Informe y las Relaciones, parece ser que sería apropiado llevar a cabo un reajuste del presupuesto para 2004, a fin de reflejar la situación financiera real tras la aprobación de los proyectos InterMETREX y PolyMETREXplus. Los ingresos por suscripciones posiblemente sean inferiores a lo previsto, pero la cofinanciación de Interreg IIIC será incrementada. Las provisiones para los servicios de traducción e interpretación deberían incrementarse.

El Comité de Dirección aprobó estos reajustes del presupuesto para 2004, el cual se recoge en el Apéndice 1. Este presupuesto probablemente también será presentado ante la Asamblea General de Barcelona a fin de que sea adoptado para los años 2005 y 2006.

El Secretario General explicó que se han recibido unos 65.000 € por suscripciones correspondientes a 2004, quedando pendientes unos 86.000. Se pedirá a aquellos Miembros que aún no hayan dispuesto el pago de su cuota, lo hagan a la mayor brevedad. Sólo queda pendiente el pago de una suscripción correspondiente a 2003, y se pidió al Secretario General que investigue esto inmediatamente.

B Auditoría METREX para el ejercicio 2003

El Tesorero de METREX, el Ayuntamiento de Helsinki, representado por Hannu Kaljoki y Markku Lahti, confirmó que la auditoría para el ejercicio 2003 ha sido concluida a su plena satisfacción. Le fue entregada al Secretario General una carta de confirmación en este sentido.

8 AFILIACIÓN

El Secretario General informó de que la Comunidad de Madrid, a través de la organización ARPEGIO, ha solicitado su afiliación a METREX. El Comité de Dirección dio la bienvenida a la

Red a la Comunidad y pidió al Secretario General que siga adelante con las disposiciones formales normales para confirmarle a la Comunidad de Madrid su afiliación

El Secretario General también informó de que se había recibido una notificación formal de la Provincia Noord-Holland acerca de su intención de retirarse de la Red a partir del 1 de abril de 2005, de acuerdo con los Estatutos. Tenemos entendido que ello se debe a la grave situación presupuestaria a la que se enfrenta la Provincia. Amsterdam seguirá estando representada por Stad Amsterdam.

El Comité de Dirección tomó nota de esta situación y pidió al Secretario General que siga manteniendo vínculos con la Provincia con la esperanza de que las circunstancias le permitan volver a afiliarse

El Secretario General sugirió que, tras la ampliación de la UE, podría ofrecerse la posibilidad de hacerse Miembros no numerarios a los siguientes nuevos vecinos de la UE: San Petersburgo (Rusia), Kiev (Ucrania), Minsk (Bielorrusia), Sofía (Bulgaria), Bucarest (Rumanía) y Estambul (Turquía). A su debido tiempo podrá estudiarse el que se conviertan en Miembros de pleno derecho, particularmente cuando Rumanía y Bulgaria entren en la UE, o antes de esto, a un 30% de la tasa de suscripción, o 2.100 €.

El Comité de Dirección estuvo de acuerdo en que debe ofrecerse la posibilidad de hacerse Miembros no numerarios a Kiev, Minsk, Bucarest, Sofía y Estambul

9 OTROS

A Fechas de la Reunión METREX de primavera de 2005 en Budapest y de la Reunión METREX de otoño de 2005 en Granada

El Secretario General escribirá a los colegas de Budapest y de Granada para confirmar las fechas de las Reuniones de 2005, e informará a los Miembros lo antes posible. Podría resultar posible celebrar una reunión en Sofía en 2006, posibilidad que el Secretario General está investigando con los colegas del Municipio de Sofía

B Web de METREX

El webmaster de METREX, Tim Page, ofreció al Comité de Dirección una breve demostración de la nueva web de METREX. La web ha sido reestructurada y rediseñada como una base de datos integrada, lo que significa que los documentos en los distintos idiomas de METREX (EN|ES|IT|DE|FR) podrán ser interconectados y gestionados de manera más eficiente.

Durante la Reunión de San Sebastián se repartió a los Miembros una hoja estándar para que actualicen la información que aparece en su página de Miembro de METREX. Esto forma parte de una revisión completa de la base de datos de METREX para la totalidad de las aproximadamente 120 regiones y áreas metropolitanas europeas, antes del envío a mediados de junio (véase punto 5 de más arriba) de la Invitación a la Conferencia de Barcelona junto con el Folleto de METREX.

La Secretaría contactará en un futuro próximo a otros Miembros de METREX pidiéndoles actualicen la información que aparece en su página de Miembro en la web de METREX

APÉNDICES

1 Asistencia

2 Versión revisada del Presupuesto de METREX para 2004

XVII Reunión de METREX

Eurociudad Vasca Bayonne-San Sebastián 5-8 de mayo 2004

Asistentes, ponentes y servicios de apoyo (reunión del Comité de Dirección en negrita)

ALBANO, Mariarosaria	Provincia di Napoli
ALLENDE, Alberto	EESC
ANSORENA, Javier	Diputación Foral de Gipuzkoa
ARANBURU José María	Diputación Foral de Gipuzkoa/Eurociudad Vasca
ARBULU HORMAETXEA, Daniel	Eurociudad Vasca
AROSTEGI, Agustín	Eurociudad Vasca
ARREGI, Martín	Gobierno Vasco
AZEVEDO, Rui	CPMR
BECKER, Stefanie	Interpretariado METREX
BOROTRA, Didier	City of Biarritz/Eurociudad Vasca
BROWN, John	Contable METREX
BUCHAN, Grahame	GCVSPJC, Glasgow
CALVO Y RUATA, Pablo	Diputación Provincial de Zaragoza
CARBONELL, Francesc	IET, Generalitat de Catalunya
COWAN, Max	Secretaría/Proyectos METREX
DARLEY, Mary	Dublin Regional Council
EVIN, Jean-Michel	Agence d'Urbanisme du Pays Basque
FERMIN, Marc	Interpretariado METREX
FIORA, Gianfranco	Provincia di Torino
FOIETTA, Poalo	
FRANZIN, Francesca	Regione Veneto
GONZALEZ de TXABARRI, Joxe Joan	Diputación Foral de Gipuzkoa
GRASSI, Silvia	Regione Emilia-Romagna
GUERRA, Dr. Vincenzo	Provincia di Napoli
HARLAND, Alicia	Interpretariado METREX
HAUSWIRTH, Marcel-Gérard	CABAB/Eurociudad Vasca
HEDE, Hans	Stockholm County Council
HOOGE, Corinne	Communauté Urbaine de Lyon
HOWL, David	Core Cities Group, Birmingham
IBÁÑEZ, Isidoro	Ayuntamiento de Granada
INTXAURRAGA, Sabin	Gobierno Vasco
KALJOKI, Hannu	Helsinki City Council
KOELLREUTER, Christoph	BAK, Basel
KOLONTAY, Alexander	Minskgrado
KOURIS, Leonidas	

KURJATA, Ewa	Municipality of Szczecin
LAHTI, Markku	Helsinki City Council
LAMPUGNANI, Antonio	Regione Lombardia
LARRANGA, Paxti	LKS Consultores
LOPEZ CHACÓN, Mr	Persona acompañante
LOPEZ CHACÓN, Rocío	Junta de Andalucía
LUDWIG, Jürgen	Verband Region Stuttgart
LUNDBERG, Per	Stockholm City Council
MacDONALD, Sheila	Persona acompañante
McGRATH, Ester	Persona acompañante
McGRATH, Gerald	Presidente Honorario, METREX
MOTTO, Alberto	Regione Veneto
MURATORI, Adriano	Interpretariado METREX
NAPOLITANO, Paola	Provincia di Napoli
PAGE, Amy	Persona acompañante
PAGE, Tim	Webmaster de METREX
PALLA, Lillian	Organisation of Athens
PARIZA, Mr.	EESC
PARKE, Daisy	Persona acompañante
PARKE, James	Secretaría/Proyectos METREX
PUECHREDON de, Jean-Marc	BAK,Basel
QUIGNON, Benoît	Communauté Urbaine de Lyon
RAFAILOVA, Georgette (+2 colleagues)	Municipality of Sofia
READ, Margaret	Persona acompañante
READ, Roger	Secretario General, METREX
RIHTNIEMI, Suvi	Helsinki Metropolitan Area
RIVALTA, Luigi	Provincia di Torino
RYAN, Colin	Dublin Regional Council
SACCAROLA, Francesca	Regione Veneto
SANCHES, Luisa	Comisión Europea, DG Regio
SERATOSSA, Albert	IET, Generalitat de Catalunya
SPÍNOLA, José Luis	Ayuntamiento de Granada
STEINACHER, Bernd	Verband Region Stuttgart
SYKIANAKI, Catherine	Organisation of Athens
TAPIA, Fernando	Diputación Foral de Gipuzkoa/Eurociudad Vasca
TOLOMELLI, Claudio	Regione Emilia-Romagna
UNZURRUNZAGA, Xabier	Universidad del País Vasco
VAN BEVEREN, J A	Rotterdam City Council
VIREN, Antti	Helsinki Metropolitan Area
WYLLIE, Alastair	Secretaría METREX
ZEGNIS, Dimitris	
ZUNZARREN, José Antonio Marcén	Gobierno de Navarra

79 Participación total (incluyendo Secretaría/Interpretariado de METREX)

41 Comité de Dirección (4 miembros Interpretariado METREX) 17 Regiones y Áreas Miembro de METREX representadas

APÉNDICE 2 Versión revisada del Presupuesto de METREX para el año 2004

Obsérvese que este presupuesto será también presentado ante la Asamblea General de Barcelona el viernes, 27 de octubre de 2004, a fin de que sea aprobado para los años 2005 y 2006

	Presupuesto original 2004		Presupuesto revisado 2004	
	€	€	€	€
GESTIÓN				
Ingresos				
Suscripciones	250.000		234.000	
Interés recibido	-			
Cofinanciación de proyectos	<u>-</u>	250.000	<u>34.000</u>	268.000
			=	
Gastos				
Secretario General	49.600		49.600	
Gestión y Comunicaciones	26.500		26.520	
Apoyo a proyectos – cofinanciado	53.000		68.000	
Interpretación y Traducción	25.000		30.000	
Viajes, alojamiento y dietas	28.000		30.000	
Impresión y fotocopiado	2.000		1.000	
Franqueo, material de oficina y teléfono	5.000		5.500	
Contabilidad	5.300		5.500	
Varios	<u>12.000</u>		<u>13.000</u>	
		206.400		267.120
SUPERÁVIT/(DÉFICIT)		43.600		880
CONFERENCIAS				
Ingresos	-		-	
Gastos	<u>20.000</u>		<u>-</u>	
		(20.000)		-
FLUCTUACIÓN MONETARIA		<u>-</u>		<u>-</u>
BENEFICIOS/(PÉRDIDAS)		<u>23.600</u>		<u>880</u>